



### Guía docente de la asignatura

<b>Módulo:</b>	Fundamentos de la Enseñanza Bilingüe		
<b>Asignatura:</b>	Introducción a la Educación Bilingüe		
<b>Código:</b>	2201001	<b>Carácter (obligatoria / optativa):</b>	OBLIGATORIA
<b>Lenguas en las que se imparte</b>	<b>Total de créditos ECTS:</b>	3	
Se deben especificar las lenguas empleadas, así como su uso (docencia, bibliografía...)	<b>% docencia en [inglés]:</b>	100 %	
	<b>% docencia en [indicar lengua L3]:</b>	%	
	<b>Ubicación temporal</b>	Primer semestre	

Profesor/a responsable de la asignatura	e-mail	Despacho
Francisco Lorenzo	fjlorber@upo.es	2-3-10
Profesores/as que imparten la asignatura	e-mail	Despacho
Francisco Lorenzo	fjlorber@upo.es	2-3-10

Actividades formativas	Horas	% presencial	% teoría	% práctica
Actividades dirigidas expositivas y prácticas (presenciales, síncronas y/o asíncronas)	22	50	50	50
Actividades autónomas del estudiante	50	0	50	50

### Descripción general y justificación de la relevancia de la asignatura

Esta asignatura tratará de forma introductoria la creación de programas bilingües y de forma más amplia los factores que definen a los distintos modelos multilingües en el entorno educativo. Con esta asignatura, los estudiantes analizarán el multilingüismo como fenómeno social y entenderán el aprendizaje de idiomas como vía del desarrollo de la competencia intercultural. Para esto, será necesario entender la mentalidad bilingüe a nivel individual y social en los entornos académicos tratando

Se permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: <https://portafirmas.upo.es/verificarfirma/>. Este documento incorpora firma electrónica reconocida o cualificada de acuerdo al Reglamento (UE) N° 910/2014 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 23 de julio de 2014, relativo a la identificación electrónica y los servicios de confianza para las transacciones electrónicas en el mercado interior.

FIRMADO POR	Universidad Pablo de Olavide		FECHA	30/10/2023
ID. FIRMA	firma.upo.es	92JMi/MNcAa0SiiHExEZDJLYdAU3n8j	PÁGINA	1/6

las distintas variables de organización que existen en la creación de programas bilingües y caracterizando el aprendizaje. La signatura servirá de marco presenta por tanto las distintas modalidades de bilingüismo educativo en el mundo y la manera en la que se produce el aprendizaje a través del análisis lingüístico de producciones de los alumnos.

## Competencias.

### Competencias básicas, transversales y generales del Máster que se desarrollan en la asignatura

- CG1 - Capacidad de análisis y síntesis: fundamentar la actividad en resultados de investigación y explorar opciones en el proceso de enseñanza aprendizaje basadas en la observación y en la generación de hipótesis. Desarrollar un perfil docente basado en la investigación-acción.
- CG2 - Capacidad de resolución de problemas en entornos de diversidad lingüística: tomar decisiones que afectan a la organización docente, la selección de contenidos o la adscripción de roles de los actores en el proceso enseñanza-aprendizaje.
- CG3 - Capacidad para transmitir conocimientos y persuadir a públicos especializados en relación con iniciativas lingüísticas y de innovación educativa.
- CG4 - Capacidad para dirigir el aprendizaje de los estudiantes: desarrollar los roles docentes en sus distintas facetas: desarrollar materiales propios, conocer los lenguajes especializados o acceder a experiencias de profesionales de la educación diseminadas por redes y grupos de interés.
- CG5 - Capacidad para mantener un diálogo crítico y constructivo en torno a la innovación educativa: fundamentar los principios educativos personales de entre las distintas corrientes epistemológicas de la educación y elegir opciones que favorezcan la equidad y la transformación social de los centros.
- CG6 - Capacidad para organizar y gestionar centros docentes con eficacia: dirigir centros y programas desde la creatividad y la innovación. Situarse a la vanguardia de la experimentación docente y trasladar esa capacidad al resto del cuerpo docente.
- CB6 - Poseer y comprender conocimientos que aporten una base u oportunidad de ser originales en el desarrollo y/o aplicación de ideas, a menudo en un contexto de investigación
- CB7 - Que los estudiantes sepan aplicar los conocimientos adquiridos y su capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con su área de estudio
- CB8 - Que los estudiantes sean capaces de integrar conocimientos y enfrentarse a la complejidad de formular juicios a partir de una información que, siendo incompleta o limitada, incluya reflexiones sobre las responsabilidades sociales y éticas vinculadas a la aplicación de sus conocimientos y juicios
- CB9 - Que los estudiantes sepan comunicar sus conclusiones y los conocimientos y razones últimas que las sustentan a públicos especializados y no especializados de un modo claro y sin ambigüedades
- CB10 - Que los estudiantes posean las habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo.

Se permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: <https://portafirmas.upo.es/verificarfirma/>. Este documento incorpora firma electrónica reconocida o cualificada de acuerdo al Reglamento (UE) N° 910/2014 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 23 de julio de 2014, relativo a la identificación electrónica y los servicios de confianza para las transacciones electrónicas en el mercado interior.

FIRMADO POR	Universidad Pablo de Olavide		FECHA	30/10/2023
ID. FIRMA	firma.upo.es	92JMi/MNcAa0SiiHExEZDJLYdAU3n8j	PÁGINA	2/6
				

- CT1 - Capacidad de emitir juicios y conocimientos científicos: el alumnado debe ser capaz de integrar conocimientos y formular juicios a partir de una información que, siendo limitada, incluya toma de decisiones basadas en pruebas y argumentos vinculados a la aplicación de sus conocimientos y juicios.
- CT2 - Capacidad de comunicar y aptitud social: el alumnado debe ser capaz de comunicar sus saberes en todos los ámbitos del conocimiento, de un modo claro y sin ambigüedades, mostrando interés por la interacción con los demás; debe tener la habilidad de mantener un diálogo crítico y constructivo, así como hablar en público si fuese necesario; por último, debe comprender y expresarse de forma escrita y/o hablada en múltiples modalidades.
- CT3 - Competencia social y ciudadanía global: el alumnado debe respetar los derechos fundamentales de justicia e igualdad entre hombres y mujeres, sin distinción de su cultura o país de procedencia; así mismo debe velar por los Derechos Humanos, los valores global, intercultural, socioeconómica, libre y justa.
- CT5 - Compromiso ético y conciencia cultural: el alumnado debe tener la capacidad para actuar según los principios de carácter universal que se basan en el valor de la persona, del patrimonio cultural y se dirigen al pleno desarrollo personal, social y profesional; además debe respetar el derecho a la diversidad cultural, el diálogo entre culturas y sociedades.
- CT6 - Habilidad en el uso de las TIC: el alumnado debe saber utilizar las Tecnologías de la Información y Comunicación (TIC) como una herramienta para la expresión y la comunicación, para el acceso a fuentes de información, como medio de archivo de datos y documentos para crear contenidos, para tareas de presentación, para el aprendizaje, la investigación y el trabajo cooperativo; también de conocer los derechos y los riesgos en el mundo digital y respetar sus principios éticos durante su uso.
- CT7 - Integración y colaboración de forma activa y asertiva en un equipo de trabajo para la consecución de objetivos comunes con otras personas, áreas y organizaciones, en contextos tanto nacionales como internacionales.

### Competencias específicas y resultados de aprendizaje de la asignatura

CE2: Diseñar currículos integrados de las áreas de conocimiento con contenidos lingüísticos: elaborar currículos integrados, mapas textuales, proyectos lingüísticos y participar eficazmente en los programas educativos que la administración demanda para la red educativa de centros.

CE5: Conocer los mecanismos de planificación lingüísticas como instrumento de la acción social: entender la planificación lingüística de acuerdo con principios como segregación, integración o asimilación. Analizar el bilingüismo como fenómeno social, entender el aprendizaje de idiomas como vía del desarrollo de la competencia intercultural y comprender el fenómeno de las lenguas en contacto.

CE6: Conocer los fundamentos de la enseñanza bilingüe: entender el bilingüismo como fenómeno global y como una tendencia extendida en el proceso de globalización y de creciente actividad en entornos supranacionales. Entender los principios que rigen el desarrollo de políticas lingüísticas en Europa.

Se permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: <a href="https://portafirmas.upo.es/verificarfirma/">https://portafirmas.upo.es/verificarfirma/</a> . Este documento incorpora firma electrónica reconocida o cualificada de acuerdo al Reglamento (UE) N° 910/2014 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 23 de julio de 2014, relativo a la identificación electrónica y los servicios de confianza para las transacciones electrónicas en el mercado interior.			
FIRMADO POR	Universidad Pablo de Olavide	FECHA	30/10/2023
ID. FIRMA	firma.upo.es	92JMi/MNcAa0SiiHExEEZDJLYdAU3n8j	PÁGINA 3/6
			

CE7: Evaluar los aprendizajes en entornos bilingües: ser capaces de desarrollar estrategias de evaluación de los aprendizajes lingüísticos y no lingüísticos en entornos bilingües. Entender las competencias lingüísticas en relación con la facultad humana para la comunicación sometida a etapas de adquisición programadas

CE9: Conocer los sistemas bilingües internacionales y las políticas educativas que los inspiran.

## Contenidos

- Principios de adquisición en los modelos bilingües
- Variables en el diseño de las modalidades curriculares: Edad de entrada, Tipos de materias, Proporción de inmersión, Proporción de lengua y contenido, Estatus de la lengua en el programa, Autonomía y organización, Nivel educativo, Nivel de inclusión.
- Estudios de caso: Escuelas Primarias de Lauderbach en California, Escuelas Bayswater South, Queensland, Australia; Grupos escolares multiculturales de Berlín; Secciones Bilingües del Plan de Fomento del Plurilingüismo. Andalucía, España; Sultan Qaboos University, Oman, Oriente Medio.
- Las lenguas en las disciplinas no lingüísticas: La integración entre lengua y contenido; la representación lingüística de los contenidos de área; Las lenguas en la asignatura de Historia.

## Metodología de enseñanza

- Clases magistrales, impartición de seminarios y exposiciones multimedia, que pueden ser presenciales o a distancia, bien de forma síncrona mediante Blackboard Collaborate, o bien de forma asíncrona con las herramientas adecuadas de la plataforma de docencia virtual
- Clases de ejercicios y resolución de casos prácticos, estudios de caso y discusión de trabajos y artículos, que pueden ser presenciales o a distancia, bien de forma síncrona mediante Blackboard Collaborate, o bien de forma asíncrona con las herramientas adecuadas de la plataforma de docencia virtual.
- Supervisión de trabajos (ejercicios, comentarios de textos, elaboración de documentación técnica, etc.)
- Estudio personal del estudiante: lectura de bibliografía recomendada, realización de trabajos, revisiones bibliográficas, cuestionarios, test, ejercicios y exámenes preparatorios vía Moodle del Campus Virtual, etc.
- Aprendizaje basado en proyectos (ABP), en problemas y/o en retos

## Sistema de evaluación (ponderación mínima y máxima)

Se permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: <a href="https://portafirmas.upo.es/verificarfirma/">https://portafirmas.upo.es/verificarfirma/</a> . Este documento incorpora firma electrónica reconocida o cualificada de acuerdo al Reglamento (UE) N° 910/2014 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 23 de julio de 2014, relativo a la identificación electrónica y los servicios de confianza para las transacciones electrónicas en el mercado interior.				
FIRMADO POR	Universidad Pablo de Olavide		FECHA	30/10/2023
ID. FIRMA	firma.upo.es	92JMi/MNcAa0SiiHExEZDJLYdAU3n8j	PÁGINA	4/6
				

Sistema de evaluación	Ponderación mínima	Ponderación máxima
Participación activa en el desarrollo de la materia, presencialmente y/o mediante teledocencia (Blackboard) y Campus Virtual (Moodle) (uso del chat, foros, email, etc.)	0	50
Elaboración y/o presentación oral (telepresencial) o escrita de trabajos, informes o proyectos de seguimiento y superación de retos o logros durante la formación en materias prácticas	50	100

**Desarrollo:** Al finalizar el módulo el estudiante entregará un portfolio con el trabajo realizado en el módulo. Este incorporará dos apartados: a) tres fichas de trabajo de las realizadas en el aula, y b) una reseña de en torno a 1000 palabras sobre uno de los artículos de investigación incluidos en el aula virtual.

### Bibliografía obligatoria

-Lorenzo, F., Trujillo, F. y Vez, J. M. (2011). Educación Bilingüe. Madrid: Síntesis.

### Bibliografía recomendada

-Lorenzo, F.; Granados, A. & N. Rico (2020). Equity in bilingual education: socioeconomic status and content and language integrated learning in monolingual Southern Europe. Applied Linguistics. DOI: <http://dx.doi.org/10.1093/applin/amaa037>

-Lorenzo, F.; Granados, A. & I. Ávila. (2019). The development of cognitive academic language proficiency in multilingual education: Evidence of a longitudinal study on the language of history. Journal of English for Academic Purposes 41, DOI: <https://doi.org/10.1016/j.jeap.2019.06.010>.

-Lorenzo, F. y Meyer, O. (2018) (eds) Languages of Schooling: language competence and educational success. Special issue. European Journal of Applied Linguistics. Vol. 6, 1.

-Lorenzo, F. (2017) Historical Literacy in bilingual settings: Cognitive academic language in L2 History narratives. Linguistics and Education. 37, 32-4.

-Lorenzo, F. (2016) Communicative language competence: strategies for reading literacy advance in PISA scores. Revista de Educación 37, 142-158.

-Pérez, A., Lorenzo, F & Pavón, V. (2016): European bilingual models beyond lingua franca. Key findings from CLIL French programs. Language Policy. 15, 485-504.

-Lorenzo, F. & Rodríguez, L. (2014): Onset and expansion of L2 cognitive academic language proficiency in bilingual settings: CALP in CLIL. System, 47, 64-72.

Se permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: <a href="https://portafirmas.upo.es/verificarfirma/">https://portafirmas.upo.es/verificarfirma/</a> . Este documento incorpora firma electrónica reconocida o cualificada de acuerdo al Reglamento (UE) N° 910/2014 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 23 de julio de 2014, relativo a la identificación electrónica y los servicios de confianza para las transacciones electrónicas en el mercado interior.			
FIRMADO POR	Universidad Pablo de Olavide	FECHA	30/10/2023
ID. FIRMA	firma.upo.es	92JMi/MNcAa0SiiHEExEEZDJLYdAU3n8j	PÁGINA 5/6
			

-Lorenzo (2013). Genre-based curricula: multilingual academic literacy in content and language integrated learning. *International Journal of Bilingual Education and Bilingualism*, 16, 3, 375– 388

-Lorenzo, F., Moore, P. y Casal, S. (2011) On Complexity in Bilingual Research: The Causes, Effects, and Breadth of Content and Language Integrated Learning: a Reply to Bruton(2011). *Applied Linguistics*, 32, (4), 450-455.

-Lorenzo, F., Casal, S. y Moore P. (2010). The Effects of Content and Language Integrated Learning in European Education: Key Findings from the Andalusian Bilingual Sections Evaluation Project. *Applied Linguistics*, 31(3), 418-442.

## Observaciones

Se permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: <https://portafirmas.upo.es/verificarfirma/>. Este documento incorpora firma electrónica reconocida o cualificada de acuerdo al Reglamento (UE) N° 910/2014 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 23 de julio de 2014, relativo a la identificación electrónica y los servicios de confianza para las transacciones electrónicas en el mercado interior.

FIRMADO POR	Universidad Pablo de Olavide		FECHA	30/10/2023
ID. FIRMA	firma.upo.es	92JMi/MNcAa0SiiHExEZDJLYdAU3n8j	PÁGINA	6/6
				